



PARTIR EN LIVRE

Partir en Émerveilles

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Dans le cadre de la grande fête du livre jeunesse, *Partir en Livre 2022*

Grand Balan vous entraîne dans une grande traversée poétique et musicale dans sept communes de la Martinique. A partir de l'album *Émerveilles* de Patrick Chamoiseau et de l'artiste plasticienne Maure, l'assemblée assistera à des lectures musicales comme *antan l'antan* en présence des auteurs, des comédiens, des musiciens avec la complicité des mairies, des bibliothèques, des médiathèques et des libraires.

7 dates, 7 lieux

Entre le 9 juillet et le 23 juillet 2022



@ Illustrations Maure

GRAND BALAN

Depuis 1993, la compagnie de théâtre *Grand Balan* organise des rencontres littéraires et musicales appelés « Pitt à Pawol » qui ont accueilli de nombreux auteurs et spectateurs en France mais aussi en Guyane, Guadeloupe, Martinique et Haïti. Le but de ces rencontres est de promouvoir la littérature contemporaine au travers de sujets cruciaux de notre époque en présence de leur auteur. En 1994, *Grand Balan* organise le **1^{er} Salon du Livre de l'Outre-mer** au sein de ce ministère.



DATES ET LIEUX

Samedi 9 juillet RIVIERE SALÉE

18h30-21h30 Médiathèque de Rivière-Salée
Avec Patrick CHAMOISEAU et Marie-Line AMPIGNY



Mardi 12 juillet FORT-DE-FRANCE

18h30-21h30 Bibliothèque Schoelcher
Avec Patrick CHAMOISEAU et Jocelyne BÉROARD

Mercredi 13 juillet LAMENTIN

16h30-18h30 Médiathèque du Lamentin
Avec Patrick CHAMOISEAU



Vendredi 15 juillet LE FRANÇOIS

19h-22h Espace Filia
Avec Patrick CHAMOISEAU et Térés et George-Henri LÉOTIN



Samedi 16 juillet SAINT-JOSEPH

15h30-17h30 Centre Culturel Marcé
18h30-22h Centre Culturel Marcé
Avec Patrick CHAMOISEAU et Arlette PUJAR

Mercredi 20 juillet SCHŒLCHER

18h-21h Place Arawak
Avec Patrick CHAMOISEAU et Michaël ROCK



Samedi 23 juillet PRÊCHEUR

16h-19h Espace Samboura
Avec Patrick CHAMOISEAU et Serge LETCHIMY (sous réserve)

PARTIR EN LIVRE

Partir en Émerveilles

EDITORIAL DE YASMINA HO YOU FAT

Comédienne et Directrice artistique

Compagnie de théâtre *Grand Balan*

Les histoires de l'album *Émerveilles* de Patrick Chamoiseau et de l'artiste plasticienne Maure, paru aux *Éditions Gallimard Jeunesse - Giboulées*, font totalement écho au thème de l'Amitié choisi pour la grande fête du livre pour la jeunesse « Partir en Livre », manifestation se tenant du 22 juin au 24 juillet 2022.

C'est ainsi, que nous avons imaginé une grande traversée poétique et musicale de l'Isle de la Martinique en sept jours. En effet, *Émerveilles* consacre vingt histoires à vingt communes de la Martinique. Notre projet consiste à faire sept haltes dans sept communes figurant sur la carte des *Émerveilles* :

Le Prêcheur, Schœlcher, Fort-Royal, Rivière-Salée, Le Lamentin, Le François, Saint-Joseph, en présence de Patrick Chamoiseau et des auteurs invités, tout en convoquant une assemblée intergénérationnelle afin de leur offrir un moment exceptionnel de littérature et de lectures.

La réalisation de notre projet permettra de renouer avec la tradition des veillées de contes où les petits comme les grands se rassemblaient pour écouter les histoires du patrimoine antillais et partageaient l'Émerveille (cette saveur du monde) !



Femme de culture, Yasmina Ho-You-Fat débute le théâtre avec la troupe du *Centre Socio-Culturel de Cayenne*. Elle poursuit sa formation de comédienne à la *Sorbonne Nouvelle* puis à l'*Alambic Studio* auprès de Luc Charpentier. Parallèlement, elle se forme au chant à l'*IACP* puis à l'*Atelier Michel Jonasz*. Au théâtre, elle travaille avec Fernand Radamonthe (répertoire d'Elie Stephenson), Marie-Line Ampigny (*Carmen la Matadore*), Benjamin Jules Rosette (*Gouverneur de la Rosée* de Jacques Roumain), Luc Saint-Eloy (*Chemin d'École* de Patrick Chamoiseau), Greg Germain (Léon Gontran Damas), Jean-

René Lemoine (*Ecchymose*) et Jean-Jacques Quesada (*Mémoires d'esclave, Mémoires du fleuve*).

Elle initie de nombreuses lectures de textes littéraires et poétiques. Au cinéma et à la télévision, elle prête sa voix à des documentaires dont celui consacré à Édouard Glissant dans la série « Un siècle d'écrivains ».

Elle est la créatrice et l'organisatrice des *Pitt à Pawol* ~ rencontres littéraires et musicales ~ accueillant les écrivains les plus renommés des Amériques, de l'Afrique et de l'Océan Indien. Elle est également à l'initiative du festival de cinéma *Cinamazonia* en Guyane ainsi que du *1^{er} Salon du Livre des Outre-mer* au ministère des Outre-mer.

PATRICK CHAMOISEAU

Auteur de romans, de contes et d'essais, Patrick Chamoiseau écrit également pour le théâtre et le cinéma. Le prix Goncourt lui a été décerné en 1992.

Après des études en France métropolitaine, inspiré par les écrits d'Édouard Glissant, Patrick Chamoiseau rentre en Martinique et s'intéresse fortement à la culture créole. En 1986, il publie son premier roman, *Chronique des sept misères*. Trois ans plus tard, *L'Éloge de la créolité*, manifeste bilingue français-créole qu'il écrit avec Jean Bernabé et Raphaël Confiant, lance le mouvement de la créolité, affirmant l'existence d'une identité créole, ni européenne, ni africaine, ni asiatique.



En 1992, il remporte le prix Goncourt pour son roman *Texaco*, une épopée martiniquaise sur trois générations. Il participe également à l'écriture de nombreux films dont *L'exil du Roi Béhanzin* (1995), *Biguine* (2004), *Aliker* (2007), *Nord-Plage* (2004) ou encore *Passage du Milieu* (2000). Celui qui se définit comme un marqueur de paroles écrit aussi des contes pour la jeunesse. *Émerveilles*, publié en 1998 chez Gallimard Jeunesse, en est l'un d'eux.

ÉMERVEILLES

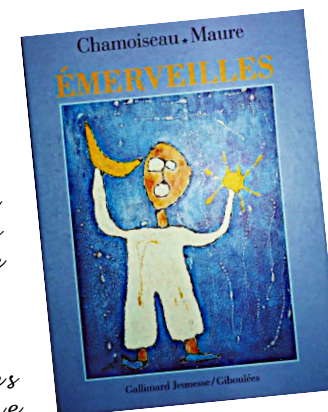
OUVERTURE

On dit que le merveilleux n'a plus cours parmi nous. Qu'il a même déserté le regard des enfants. On dit que l'on fabrique pour la marmaille des achélèmes, des livres-à-rêves-organisés, mesurés et cadrés. On dit que ceux qui rêvent encore ne font maintenant que répéter de fatiguées histoires où des êtres fatigués n'ont plus du merveilleux qu'une poussière fatiguée.

Le monde, dit-on, serait désenchanté.

Mais en Martinique, au dépassé des mornes lointains, à l'arrière des bambous qui ne fleurissent que vers soixante-dix ans, d'antiques conteurs devenus silencieux (et devenus étiques) s'agitent au fond de leurs trop lourds sommeils : ils reçoivent des brisures de légendes, des ruines de mythes anciens, des éclatements de contes, des rognures de sagas ; ils recueillent des effiloches du fantastique, des volutes de l'étrange, des écailles de miracles, des lambeaux de fables et d'événements inexplicables ; ils sont traversés par des êtres incertains, des esquisses de zombis, des mirages du cosmos et la grâce presque oubliée des candeurs enfantines. Tout cela s'emmêle en eux, explose en eux : se raconte et produit : l'Émerveille.

Des voleurs de rêves, contrebandiers des songes, visitent ces vieux conteurs. Ils veulent leur dérober une maille de ces miettes féeriques. Certains y parviennent, et charroient ces émerveilles pour habiller leur vie. D'autres n'y parviennent pas, et conservent des fatigues et de petits yeux vides. Maure y est allée avec bakoua, coutelas, son tabac, ses peintures et un sac. Et voici deux-trois-quatre qu'elle a pu ramasser, je ne sais trop comment car elle ne vole jamais...



Patrick Chamoiseau

LES AUTEURS INVITÉS

Marie-Line AMPIGNY

Comédienne, metteuse en scène, journaliste, écrivaine, Marie-Line Ampigny a par ailleurs exercé de nombreuses fonctions dans le domaine de la culture et de la communication. Elle est médaillée de l'Ordre national du Mérite et Chevalier de la Légion d'Honneur. Elle est l'autrice de **Édith Lefel, une flamme créole** (Éditions Jasor - 2003).

Jocelyne BÉROARD

Chanteuse et parolière, Jocelyne Béroard est la voix féminine de Kassav'. Après 40 ans de carrière sur les plus grandes scènes internationales, la reine du zouk publie son autobiographie, **Loin de l'amer**, (Éditions du Cherche Midi - 2022) dans laquelle elle revient sur la saga du célèbre groupe de musique.

Térès et Georges-Henri LÉOTIN

Térès et Georges-Henri Léotin ont écrit de nombreux livres en créole et en français. Térès est membre fondatrice de *Grif an tè*, premier journal écrit en créole dans les années 80. Georges-Henri est président de KM2, association d'écrivains en langue créole de Martinique. Ensemble, ils ont traduit et adapté **850 proverbes créoles** (Exbrayat - 2021).

Arlette PUJAR

Docteure en droit public Arlette Pujar est Directrice d'un Centre de formation, enseignante-chercheuse à l'Université des Antilles et coache professionnelle. Elle est par ailleurs l'autrice du roman **Suzanne** paru aux Éditions Sydney Laurent en 2019.

Michaël ROCH

En 2017, Michael Roch est remarqué pour son roman *Moi, Peter Pan*, paru aux éditions Mü et sélectionné au Grand Prix de l'Imaginaire. En 2022, il publie **Tè mawon**, (Éd. La Volte) le premier roman de science-fiction caribéen francophone.

Serge LETCHIMY (sous réserve)

Urbaniste de profession, Serge Letchimy a été maire de Fort-de-France de 2001 à 2010, président du conseil régional de la Martinique de 2010 à 2015 et député de la Martinique de 2007 à 2021. Depuis 2021, il est président du Conseil exécutif de Martinique. En 2014, il publie **Sur la route de la trace avec Aimé Césaire**, aux Éditions Le Square.

LES COMÉDIENNES

Gladys ARNAUD



Formée au Cours Florent et au Taller Nacional de Teatro de Caracas, Gladys Arnaud joue six ans au Venezuela avant de revenir à la Martinique. José Alpha la dirige dans *L'Épreuve* de Marivaux et *Lazare et sa bien-aimée* de Khalil Gibran. Michèle Césaire l'engage pour ses créations *Bal d'éventails*, *Le Blues de Staggerlee* et *Le Chemin des petites Abymes*. A Paris, elle joue dans *La Cerisaie* de Tchekhov sous la direction de Jean-René Lemoine. Plus tard, elle retrouve Michèle Césaire pour *Une saison chez Césaire*. En 2014, au Théâtre Aimé Césaire de Fort-de-France, elle crée, met en scène et interprète la pièce *Rideau !* écrite pour elle par Laurent Bernat.

Yasmine MODESTINE



Actrice et dramaturge, Yasmine Modestine est aussi chanteuse et auteure-compositrice. Elle a enregistré deux albums, dont *Out of the Blue* en 2010, un album « à la douceur attachante », selon *Les Inrocks*. En 2015, elle a publié le livre *Quel dommage que tu ne sois pas plus noire* (Éd. Max Milo) et en 2020, *Noires mais Blanches, blanches mais noires* (Éd. L'Harmattan).

ainsi que Marie-Line AMPIGNY

et Yasmina HO-YOU-FAT.



LES MUSICIENS

Etienne JEAN-BAPTISTE, *tambouyé*

Mario CANONGE, *pianiste*

Alain GRAVIER, *violoniste*

Fernando J. PEREZ RAMIREZ, *guitariste*

Jean-Philippe MEYNIAC, *saxo*

Alex BERNARD, *contrebassiste (sous réserve)*

Mario MASSE, *flutiste*



remercie ses partenaires



COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
DE L'ESPACE SUD MARTINIQUE



CONTACT

06 70 81 44 02

06 85 80 31 44

Email : grand.balan@wanadoo.fr



@grandbalan